

НЕОБХОДИМОЕ УСЛОВИЕ УСПЕШНОГО ДИАЛОГА

(«Культура взаимопонимания и взаимопонимание культур». Часть 1. Часть 2. / Ред. Л.И. Гришаева, М.К. Попова. Воронеж: Воронежский государственный университет, 2004)

© 2005 Г.М. Вишневская

Ивановский государственный университет

Рецензируемое издание, выпущенное Воронежским государственным университетом, посвящено многоаспектной проблематике диалога культур в современных условиях экстенсивной и интенсивной межкультурной коммуникации.

По своей структуре монография состоит из 2-х частей и шести логично взаимосвязанных глав. Часть 1 содержит главы: “Культура взаимопонимания в диалоге”, “Взаимопонимание в межкультурном диалоге: лингвистический аспект”, “Взаимопонимание как проблема гуманитарной педагогики”. Часть 2 состоит из глав: “Диалог эпох, диалог культур и структура художественного творчества и произведения”, “Точка зрения ДРУГОГО”, “Диалог как способ и форма понимания при внутрикультурной и межкультурной коммуникации”.

Монография открывается вступительной статьей (“Вместо предисловия”), в которой редакторы издания дают определение единой научной задачи, решение которой нашло отражение на страницах рецензируемого труда, созданного усилиями ряда ученых на основе общего методологического подхода к проблеме диалога культур. В монографию включены материалы докладов, прочитанных на Воронежской конференции “Условия взаимопонимания в диалоге” в рамках общей Программы межрегиональных исследований в общественных науках (МИОН) в декабре 2002 г. Конференция имела международный характер, в ней приняли участие ученые России, Украины, Германии, Канады.

Коллективный научный труд ученых, представленный в монографии, сосредоточен на различных аспектах взаимопонимания. В монографии культура взаимопонимания трактуется в русле гуманитарного понимания диалога, нашедшего наиболее яркое отражение в известных трудах Михаила Михайловича Бахтина.

В Главе 1 – “Культура взаимопонимания в диалоге” - рассмотрены общие методологические подходы к изучению феномена “понимание”. Глава делится на пять разделов, в каждом из которых затрагиваются существенные стороны процесса межкультурного общения, основанного на взаимопонимании. Авторы исследования полагают, что культура взаимопонимания нуждается в комплексном описании, включающем множество параметров не только гуманитарного, но и естественнонаучного свойства. Особенно продуктивной можно считать идею *типологии* межкультурного понимания / непонимания, представленную в разделе четвертом первой главы (автор идеи – П. Н. Донец). Комбинация параметров “непонимания” по шкале “предмет – характер – локализация” может оказаться весьма полезной при объяснении большого числа нарушений процесса межкультурной коммуникации.

Вторая Глава – “Взаимопонимание в межкультурном диалоге: лингвистический аспект” - состоит из восьми разделов. В ней представлены результаты лингвистического описания особенностей как внутрикультурного, так и межкультурного диалога. В главе анализируются различные типы дискурса и макротекста, различные виды языковой вариативности, разнообразные вербальные коды, используемые коммуникантами в речевом общении. В разделе третьем настоящей главы справедливо подчеркивается актуальность изучения вопроса о коммуникативной компетенции в связи с необходимостью усвоения коммуникантом лингвострановедческих знаний (авторы статьи – О. М. Карпова, О. А. Ужова). Роль создания современных лексикографических изданий (словарей) учебного плана, лингвострановедческих словарей нового типа, для целей успешной межкультурной коммуникации трудно переоценить.

Глава 3 – “Взаимопонимание как проблема гуманитарной педагогики” - состоит из шести раз-

делов. В ней представлены результаты исследования различных педагогических и дидактических систем, направленных на обеспечение успешности общения между педагогом и учащимся. В разделе подчеркивается мысль о формировании толерантной личности, способной осуществлять успешную коммуникацию на базе объективной оценки положительных качеств партнера по коммуникации. Достижение компромиссов является актуальной задачей межкультурной коммуникации в личностном и профессиональном планах. Идея диалога, по мнению исследователей, предполагает реализацию "...принципов гуманизма, толерантности, открытости, коммуникативной и когнитивной гибкости..." (См. с. 215).

Часть вторая рецензируемой монографии открывается Главой 4 – “Диалог эпох, диалог культур и структура художественного творчества произведения”. В одиннадцати разделах главы представлены материалы литературоведческих исследований проблемы диалога. В главе подчеркивается, что диалог является одной из основных форм существования человеческого сознания, в том числе и художественного. Обращение писателя к диалогу является вполне естественным при описании в художественном произведении человеческого сознания, различных форм человеческого общения в различных исторических эпохах, внутреннего монолога, многоголосия культур в сознании героев произведения и т. д. В главе анализируются коммуникативные возможности Слова в творчестве отдельных писателей (в частности, Натальи Саррот: автор исследования А. Н. Таганов). Интересна трактовка гендерного аспекта изучения диалога в литературе как художественно отраженного процесса общения Мужчины и Женщины: как одиноких и несовместимых сущностей, движение которых друг к другу “непреодолимо” и друг от друга – “неизбежно” (О. В. Тихонова).

Глава 5 – “Точка зрения ДРУГОГО” – отражает концепцию авторов, являющихся представителями иных культур (немецкой, турецкой, канадской), на диалогический дискурс. Глава состоит из 3 разделов, написанных на немецком языке. В главе особое место уделено проблеме индивидуального восприятия и его влияния на поведение в чужой культуре (К. Ротхамель). Вызывает интерес анализ маркеров оппозиций “чужой – другой” и “свой – чужой”. Материалы главы содержат лингвистический анализ ономастического фразеологического учебного словаря, текстов различного типа.

Глава 6 – “Диалог как способ и форма понимания при внутрикультурной и межкультурной коммуникации” – заключительная часть коллективной монографии, представленная шестью разделами. В главе обсуждаются вопросы, связанные с условиями обеспечения успешной коммуникации: коммуникативные стратегии, направленные на достижение взаимопонимания; гендерные аспекты успешности коммуникации; вопросы внутри- и межкультурной адаптации в когнитивном дискурсе; вопросы декодирования в условиях изучения неродного языка и культуры и др.

Рецензируемая коллективная монография “Культура взаимопонимания и взаимопонимание культур” содержит солидный результат исследования многих аспектов современного диалога культур. Книга представляет несомненный интерес для широкого круга специалистов многих областей знания – для лингвистов, литературоведов, социологов, психологов, педагогов и др. В условиях интенсивной миграции населения во всем мире изучение особенностей многообразного человеческого общения представляет большой интерес в плане культуры взаимопонимания и взаимопонимания культур. В монографии убедительно показано, что основой взаимопонимания в диалоге, как внутри одной культуры, так и между культурами, является межличностное общение, обладающее комплексным характером реализации. Изучение особенностей проявления коммуникативного поведения индивида в диалоге может проводиться с различных сторон и с использованием разных методов научного исследования. В рецензируемой монографии представлены интересные результаты коллективного труда ученых, ищущих ответы на актуальные вопросы современности, среди которых взаимопонимание как неотъемлемый элемент культуры личности и народа (народов) является необходимым условием успешного диалога как внутри данной культуры, так и вне нее.